

# Concepción Ortiz Gómez

Address: C/ San Pedro, 9, Olivenza 06100 (Badajoz), Spain

e-mail: [medicaltranslations@vieortiz.com](mailto:medicaltranslations@vieortiz.com)  
[tecnicatranslations@vieortiz.com](mailto:tecnicatranslations@vieortiz.com)  
[vieortiz@gmail.com](mailto:vieortiz@gmail.com)

Mobile: +34 609 543 050

Phone/Fax: +34 924 492 852



LinkedIn: [vieortiz](#)

Twitter: [@vieortiz](#)

## Biomedical translations from English and German into Spanish

Translation and editing of biomedicine and related sciences since 23 years. More than 21 million words translated for final clients and some of the world-leading companies in the industry. Exhaustive, professional and detail-focused work. Confidentiality. Reliability.

### Texts / Skills

#### Pharmacology

Documents from the CTD, Clinical trial protocols, Informed consent forms & patient information sheets, Amendments and implementation in the protocol, Monographs, Case report forms, Diary cards and other patient documents, Preclinical and clinical studies, Expert reports, Regulatory submissions, Prescribing information sheets, Medical surveys.

#### Work experience

Translation  
Editing/post-editing  
Med writing  
Around 10 million words

#### Medical devices

IVUS devices, In vitro diagnosis devices, Prosthetics and implants (knee, shoulder, hip, spine cages), both surgical protocols and instrumentation, Dentistry and dental implants protocols and related instrumentation, Stents and related accessories, Hospital blood analyzers, Defibrillators, Lab devices, Devices for MR and TC and many other different medical devices.

#### Work experience

Translation  
Editing/post-editing  
Med writing  
Around 8 million words

#### Other biomedical texts

New product patents, Texts and articles on diseases, Marketing materials for salespeople, Websites for manufacturers and pharma companies, User manuals, Market research surveys, Acupuncture, Homeopathy and many more.

#### Work experience

Translation  
Editing/post-editing  
Med writing  
Around 2 million words

## Education

- 2012-2012 **Course on Clinical Trial Translation**  
Instituto San Bartolomé (Argentina)
- 2005-2006 **Master in Medical Translation**  
Universidad Jaume I (Castellón, España)
- 1993-1997 **Degree in Translation and Interpreting**  
Universidad Pontificia Comillas ICAI-ICADE  
(Madrid, España)

## Other degrees

- 1990-1993 **Undergraduate Degree in English Philology**  
Universidad de Salamanca (España)
- 1990-1993 **Undergraduate Degree in German Philology**  
Universidad de Salamanca (España)
- 1997 **Sworn/Certified Translation Title**  
Ministerio de Asuntos Exteriores (España)
- 2004 **Online Course on Trados**  
CPLS
- 2013 **Copy-Editing Course**  
Cálamo y Cran (Madrid, España)
- 2018 **Language Engineering Applied To Translation Quality Assurance**  
Welocalize Life Sciences, S.L.
- 2020 **Molecular Biology for Translators, Interpreters, Writers and Correctors**  
(Online seminar) Tremédica

## Other Information

### Memberships

- Medtrad: [www.medtrad.org](http://www.medtrad.org)  
Asetrad: [www.asetrad.org](http://www.asetrad.org)  
Tremédica: [www.tremedica.org](http://www.tremedica.org)

### Computer Skills

Office  
Studio 2021  
Studio 2017  
Studio 2014  
Wordfast Classic  
Xbench  
Adobe Acrobat  
OmegaT  
dtSearch